

**КОГНИТИВНЫЙ СОСТАВ МЕТАФОР В УЗБЕКСКОМ И
РУССКОМ ТЕКСТАХ**

Шукурова Зулхумор

*Докторант Каршинского
государственного университета*

Аннотация: Данная работа посвящена исследованию когнитивного состава метафор в узбекских и русских текстах. Рассматриваются особенности формирования метафорических моделей, их концептуальная основа и роль в языковой картине мира. Особое внимание уделяется сопоставительному анализу метафорических выражений в двух языках, выявлению универсальных и национально-специфических черт. Приводятся примеры из художественных и публицистических текстов, демонстрирующие особенности метафорического мышления носителей русского и узбекского языков.

Ключевые слова: метафора, когнитивная лингвистика, концепт, языковая картина мира, узбекский язык.

Введение

Метафора является не только стилистическим средством выразительности, но и важнейшим инструментом когнитивной деятельности человека. В рамках когнитивной лингвистики метафора рассматривается как способ осмысления действительности через перенос знаний из одной концептуальной области в другую.

Исследование метафор в узбекском и русском языках позволяет выявить как универсальные закономерности мышления, так и культурно-специфические особенности, отражающие национальную картину мира.

1. Теоретические основы когнитивной метафоры

Согласно когнитивной теории, метафора представляет собой **соответствие между двумя концептуальными сферами:**

- источником (source domain)
- целью (target domain)

Например:

- **Время — деньги**
- **Жизнь — путь**

Такие модели отражают не просто языковую игру, а устойчивые способы мышления.

2. Когнитивный состав метафоры

Когнитивный состав метафоры включает:

1. Концептуальную основу



Это базовое представление, лежащее в основе метафоры.

Пример:

- «сердце каменное» — концепт **жестокости** через образ **камня**

2. Образный компонент

Связан с конкретными чувственными представлениями.

Пример:

- «горячее сердце» — эмоциональность, искренность

3. Оценочный компонент

Передаёт отношение говорящего (положительное или отрицательное).

Пример:

- «золотые руки» — положительная оценка

3. Метафоры в русском языке

Русский язык характеризуется богатой системой образных метафор, часто основанных на природных и телесных образах.

Примеры:

- «река времени» — время как поток
- «тяжёлый характер» — характер как физический вес
- «острый ум» — интеллект как острота

Анализ:

Здесь наблюдается перенос из физической сферы в абстрактную.

4. Метафоры в узбекском языке

Узбекский язык также активно использует метафоры, однако многие из них отражают национально-культурные особенности.

Примеры:

- «**кўнгли кенг**» (широкая душа) — щедрый человек
- «**юраги тош**» (сердце камень) — жестокий человек
- «**кўзи очик**» (глаза открытые) — умный, проницательный

Анализ:

В узбекском языке часто используются метафоры, связанные с:

- душевным состоянием
- моральными качествами
- коллективными ценностями

5. Сопоставительный анализ

Общие черты

- Использование телесных образов (сердце, глаза)
- Перенос из физической сферы в абстрактную
- Универсальные концепты (жизнь, время, эмоции)

Пример:

- рус.: «каменное сердце»
- узб.: «юраги тош»



Полное совпадение концептуальной модели

Различия

- В узбекском языке сильнее выражена **коллективная и моральная оценка**
- В русском — больше **индивидуально-психологических характеристик**

Пример:

- рус.: «холодный человек»
- узб.: «кўнгли совук» (букв. холодная душа)

Сходство, но разные культурные акценты

6. Роль метафоры в формировании языковой картины мира

Метафора играет ключевую роль в формировании национальной картины мира:

- отражает культурные ценности
- формирует способы мышления
- влияет на восприятие реальности

В узбекской культуре важны:

- уважение
- коллективизм
- духовность

В русской:

- внутренний мир личности
- эмоциональность
- философское осмысление жизни

Заключение

Когнитивный анализ метафор в узбекском и русском языках показывает, что метафора является универсальным механизмом мышления, но её конкретные реализации зависят от культурных и национальных особенностей.

Сопоставительное изучение позволяет глубже понять не только язык, но и менталитет носителей. Метафоры выступают важным инструментом концептуализации мира и отражают как общечеловеческие, так и уникальные культурные смыслы.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арутюнова Н. Д. *Язык и мир человека*. — М.: Языки русской культуры, 1999.
2. Лакофф Дж., Джонсон М. *Метафоры, которыми мы живем*. — М.: Едиториал УРСС, 2004.
3. Кубрякова Е. С. *Когнитивная лингвистика*. — М.: Наука, 2004.
4. Маслова В. А. *Когнитивная лингвистика*. — Минск: ТетраСистемс, 2008.



O'ZBEKISTON: ZAMONAVIY ILM-FAN VA TADQIQOT MASALALARI

5. Раҳматуллаев Ш. *Ўзбек тили фразеологияси*. — Тошкент, 2006.
6. Нурмонов А. *Ўзбек тилининг назарий грамматикаси*. — Тошкент, 2012.

